



Quick Guide



CZ: technik@salus-controls.cz
Tel.: +420 513 034 513

PL / RU: serwis@salus-controls.pl
tel: 32 750 65 05

RO: tehnic@saluscontrols.ro
tel: +40364 435 696

Head Office:
SALUS Controls plc
SALUS House
Dodworth Business Park South,
Whinby Road,
Dodworth, Barnsley S75 3SP, EN.

T: +44 (0) 1226 323961
E: sales@salus-tech.com

www.salus-controls.com



SALUS Controls is a member of the Computime Group
Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls plc
reserve the right to change specification, design and materials of products listed in
this brochure without prior notice.

For PDF Installation guide please go to
www.salus-manuals.com
Issue Date: September 2017 V001





WPROWADZENIE
Regulator BTRP230 firmy SALUS Controls to programowalny cyfrowy regulator pokojowy przeznaczony do montażu w ramce Bezel 55. Dzięki regulatorowi BTRP230 można kontrolować temperaturę w pomieszczeniu i tym samym stworzyć odpowiednie, komfortowe warunki.



ÚVOD
SALUS BTRP230 je moderní programovatelný digitální pokojový termostat, navržený pro montáž do rámečku 55. Na termostatu BTRP230 můžete jednoduše nastavit požadovanou teplotu, abyste vytvořili pohodlné domácí prostředí.



BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE
Používejte v souladu s předpisy. Pouze pro vnitřní použití. Udržujte přístroj suchý. Před čištěním přístroje (pouze suchým hadříkem) jej odpojte od napájení. Termostat BTRP230 se používá pro kontrolu vytápění místností a regulaci teplovodních systémů uvnitř domu.



ÚVOD
SALUS BTRP230 je moderní programovatelný digitální pokojový termostat, navržený pro montáž do rámečku 55. Na termostatu BTRP230 můžete jednoduše nastavit požadovanou teplotu, abyste vytvořili pohodlné domácí prostředí.



BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE
Používejte v souladu s předpisy. Pouze pro vnitřní použití. Udržujte přístroj suchý. Před čištěním přístroje (pouze suchým hadříkem) jej odpojte od napájení. Termostat BTRP230 se používá pro kontrolu vytápění místností a regulaci teplovodních systémů uvnitř domu.



ВВЕДЕНИЕ
BTRP230 - это электронный, программируемый терморегулятор, предназначен для установки в рамки Bezel 55. Благодаря данному терmostату, вы можете легко регулировать заданную температуру в помещении, создавая комфортные условия для проживания.



ИНФОРМАЦІЯ ПО БЕЗОПАСНОСТІ
Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС и стране установки. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Применяйте согласно назначению и только внутри сухих помещений. Важно: не подключать под напряжением. Протирайте прибор сухой тряпкой. Перед очисткой отключите питание.



INTRODUCERE
Termostatul BTRP230 oferit de Salus Controls este un termostat electronic programabil elegant și precis, montaj în doză în ramă de 55mm. Acum puteți ajusta foarte ușor temperatura din casa dumneavoastră pentru a crea un mediu cât mai plăcut.



INTRODUCERE
Termostatul BTRP230 oferit de Salus Controls este un termostat electronic programabil elegant și precis, montaj în doză în ramă de 55mm. Acum puteți ajusta foarte ușor temperatura din casa dumneavoastră pentru a crea un mediu cât mai plăcut.



INTRODUCERE
Termostatul BTRP230 oferit de Salus Controls este un termostat electronic programabil elegant și precis, montaj în doză în ramă de 55mm. Acum puteți ajusta foarte ușor temperatura din casa dumneavoastră pentru a crea un mediu cât mai plăcut.



PL Przednia obudowa
CZ Přední díl termostatu
RU Передняя панель термостата
RO Carcasa frontală



PL Tylna obudowa
CZ Zadní díl termostatu
RU Корпус термостата
RO Carcasa din spate



PL Śruba montażowa x 2
CZ Upevňovací šroubky
RU 2 x крепежные винты
RO 2x șuruburi de fixare

**PL Podłączenie
RU Подключение**

**CZ Připojení
RO Terminale**

**PL Schematy podłączeń
RU Варианты использования терморегулятора**

**CZ Připojení
RO Cablare**

**PL Montaż
RU Установка**

**CZ Montáž
RO Montare**

Złącze	Funkcja
↓	Wyjście sygnałowe 230 V
CO	Zmiana trybu ogrzewanie/chłodzenie; 0 V dla ogrzewania lub 230 V dla chłodzenia (wejście)
NSB	Wyjście - 0 V tryb temperatury komfortowej; 230 V tryb temperatury ekonomicznej (NSB)
N	Wejście neutralne
L	Wejście fazowe
S1/S2	Czujnik podłogowy (opcjonalnie)

Svorka	Funkce
↓	Spínaný kontakt (230V)
CO	Přepínač; 0V pro topení nebo 230V pro chlazení (vstup)
NSB	0V režim normální teploty; 230 V snížená teplota (výstup)
N	Nulový vodič (vstup)
L	Fázový vodič (vstup)
S1/S2	Externí čidlo (volitelné)

Клемма	Описание
↓	Подключение нагрузки (выход)
CO	Переключение Нагрев/Охлаждение, 0 V - Нагрев, 230 V - Охлаждение (вход)
NSB	Управление функцией NSB: 0 V - обычная температура, 230 V - ночное снижение температуры (вход)
N	Нейтраль (вход)
L	Фаза питания 230 V (вход)
S1/S2	Датчик пола (опционально)

Terminal	Funcție
↓	Fir de comutare (ieșire)
CO	Comutare încălzire-îeșire, 0V pentru încălzire sau 230V pentru răcire (intrare)
NSB	0V mod temperatură normală; 230V mod temperatură redusă (ieșire)
N	Nul (intrare)
L	Fază (intrare)
S1/S2	Senzor de pardoseală (opțional)





OUTPUT TO MULTIPLE DEVICES

E.G. HEAT PUMP

ACTUATOR

230VAC 50Hz

1



2



3



4



5

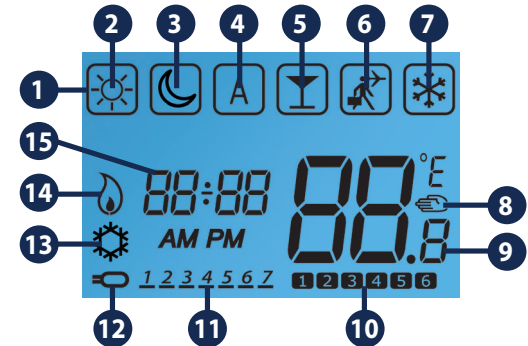


6



PL Ikony wyświetlacza LCD
RU Значки экрана LCD

CZ Ikony na termostatu
RO Pictograme LCD



- PL**
1. Ramka wskazuje, który tryb jest aktywny
 2. Temperatura komfortowa
 3. Temperatura ekonomiczna
 4. Tryb automatyczny
 5. Tryb party
 6. Tryb wakacje
 7. Tryb ochrony przed zamrazaniem (nie dostępny w trybie chłodzenia)
 8. Tryb ręczny tymczasowy
 9. Wskaźnik temperatury
 10. Wskaźnik aktualnego przedziału czasowego programu
 11. Dzień tygodnia
 12. Czujnik zabezpieczenia podłogi przed przegrzaniem
 13. Tryb chłodzenia
 14. Tryb grzania
 15. Zegar
- CZ**
1. Orámování označuje aktivní režim
 2. Komfortní teplota
 3. Ekonomická teplota
 4. Režim AUTO
 5. Režim Párty
 6. Režim Dovolená
 7. Protizámrná ochrana
 8. Dočasný manuální režim
 9. Indikátor teploty
 10. Indikátor čísla programu
 11. Aktuální den v týdnu
 12. Připojené externí čidlo
 13. Režim Chlazení
 14. Režim Vytápění
 15. Hodiny

- RU**
1. Рамка вокруг значка означает активный режим
 2. Комфортная температура (обычная)
 3. Экономная температура
 4. АВТО режим
 5. Режим ВЕЧЕРИНКА
 6. Режим ОТПУСК
 7. Режим ЗАЩИТЫ ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ (не доступен в режиме охлаждения)
 8. Временной РУЧНОЙ режим
 9. Индикатор температуры
 10. Индикатор текущей программы
 11. Индикатор дня недели
 12. Датчик пола
 13. Охлаждение
 14. Нагрев
 15. Индикатор времени
- RO**
1. Chenarul arată care mod este activ
 2. Temperatură standard
 3. Temperatură redusă
 4. Automat
 5. Mod Petrecere
 6. Mod Vacanță
 7. Protecție anti-îngheț
 8. Indicator suprareglare manuală
 9. Indicator temperatură
 10. Indicator număr programe
 11. Ziua săptămânii
 12. Senzor de pardoseală conectat
 13. Mod Răcire
 14. Mod Încălzire
 15. Indicator timp

PL Funkcje przycisków
RU Функции кнопок

CZ Funkce tlačítek
RO Funcția butoanelor

	1. Strzałka w lewo, aby przejść do nowego trybu lub nowych ustawień 2. Krótkie naciśnięcie, aby powrócić do poprzedniego ekranu, gdy jest się w trybie ustawień użytkownika / instalatora 3. Przytrzymanie przycisku powoduje powrót do ekranu głównego bez zapisywania zmian		1. Przycisk OK: Krótkie naciśnięcie powoduje potwierdzenie wyboru 2. Przytrzymanie przycisku powoduje bezpośredni powrót do ekranu głównego wraz z zapisem dokonanych zmian 3. Przytrzymanie przycisku powoduje przejście do ustawień Harmonogramu / Zegara / Kalibracji temperatury / trybu ogrzewania/chłodzenia
	1. Strzałka w prawo do nowego trybu lub nowego ustawienia		1. Zwiększanie lub zmniejszanie temperatury zadanej 2. Zwiększanie lub zmniejszanie liczby dni, nastawy zegara, timera trybu party/wakacje

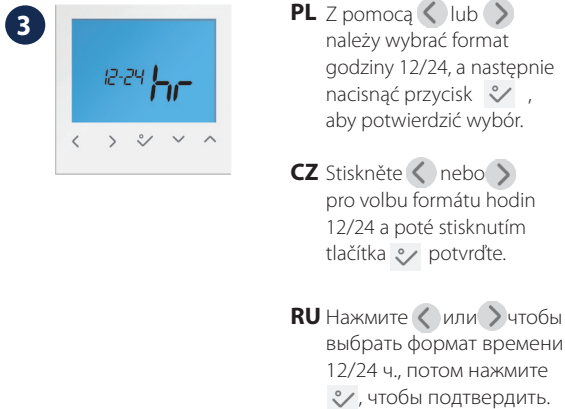
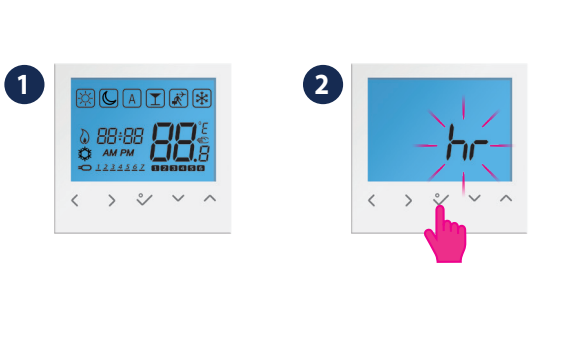
	1. Pohyb doleva ve volbě režimu nebo v nastavení 2. Krátkým stisknutím se vrátíte na předchozí obrazovku, když je v režimu Nastavení 3. Dlouhým stisknutím se vrátíte zpět bez uložení		1. Tlačítko OK: Krátkým stisknutím potvrdíte výběr 2. Dlouhým stisknutím tlačítka přejdete zpět s uložením během režimu Nastavení 3. Dlouhým stiskem přejdete do okna Nastavení programu / Hodiny / Offset / HeatCool
	1. Pohyb doprava ve volbě režimu nebo v nastavení		1. Zvýšit nebo snížit požadovanou teplotu 2. Změna nastavení dne, hodin, časovače (párty / dovolená)

	1. Нажатие кнопки «влево» - переход в другой режим или к новым настройкам 2. Краткое нажатие - переход к предыдущему экрану (когда вы находитесь в режиме настроек) 3. Нажатие и удержание кнопки - возвращение к главному экрану		1. Кнопка «OK»: Краткое нажатие - подтверждение выбора 2. Нажатие и удержание кнопки - возвращение к главному экрану и сохранение настроек 3. Нажатие и удержание кнопки — переход к настройкам Расписаний / Времени / Корректировка темп. / Режим Нагрев/ Охлаждение
	1. Нажатие кнопки «вправо» - переход в другой режим или к новым настройкам		1. Повышение или понижение заданной температуры 2. Вверх/Вниз - настройки дней, времени, периодов.

	1. Deplasați-vă în stânga pentru un nou mod sau o nouă setare 2. Apăsați scurt pentru a reveni la ecranul anterior când se află în modul de setare utilizator / instalator 3. Apăsați lung pentru a reveni la ecranul inițial fără a salva modificările		1. Tasta OK: apăsați scurt pentru a confirma selecția 2. Apăsați lung pentru a reveni la ecranul inițial salvând modificările din cadrul setării 3. Apăsați lung pentru a accesa setări de Program / Oră / Calibrare / Încălzire-Răcire în funcție de nevoile utilizatorului
	1. Deplasați-vă în dreapta pentru un nou mod sau o nouă setare		1. Crește/ descrește temperatura de referință 2. Crește/descrește Ziua, Ora, Timer-ul (Petrecere / Vacanță)

PL Ustawienia czasu i daty
RU Настройка даты и времени

CZ Nastavení data a času
RO Setarea orei și a datei

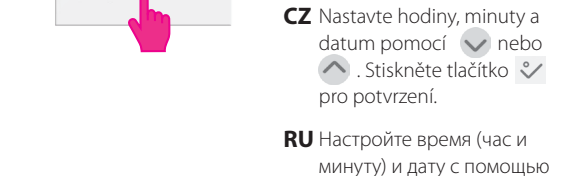
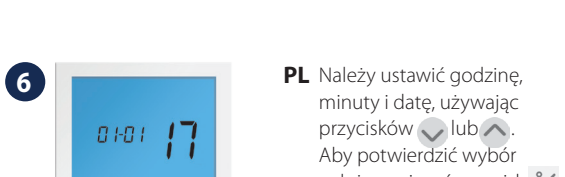
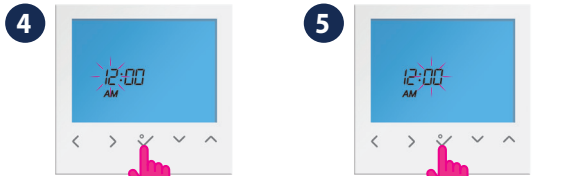


PL Z pomocą lub należy wybrać format godziny 12/24, a następnie nacisnąć przycisk , aby potwierdzić wybór.

CZ Stiskněte nebo pro volbu formátu hodin 12/24 a poté stisknutím tlačítka potvrdte.

RU Нажмите или чтобы выбрать формат времени 12/24 ч., потом нажмите , чтобы подтвердить.

RO Selectați sau pentru a alege 12/24 de ore și apoi apăsați pentru a confirma.



PL Należy ustawić godzinę, minuty i datę, używając przycisków lub . Aby potwierdzić wybór należy nacisnąć przycisk .

CZ Nastavte hodiny, minuty a datum pomocí nebo . Stiskněte tlačítko pro potvrzení.

RU Настройте время (час и минуту) и дату с помощью или . Подтвердите кнопкой .

RO Setati ora, minutul și data folosind or . Apăsați pentru a confirma.

PL Ustawiono godzinę i datę.

CZ Datum a čas je nastaven.

RU Дата и время установлены.

RO Timpul și data au fost setate.

PL Ustawienia harmonogramu
RU Настройки программ

CZ Nastavení programu
RO Setarea programelor

1

PL Długie przytrzymanie przycisku podczas wyświetlania głównego ekranu powoduje wywołanie menu ustawień harmonogramu.

CZ Programy můžete přizpůsobit dlouhým stiskem tlačítka , když je na hlavní obrazovce.

RU Когда вы находитесь в главном меню, нажмите и удерживайте кнопку , чтобы войти в настройки программ.

RO Vă puteți seta propriile programe apăsând lung atunci când vă aflați pe ecranul principal.

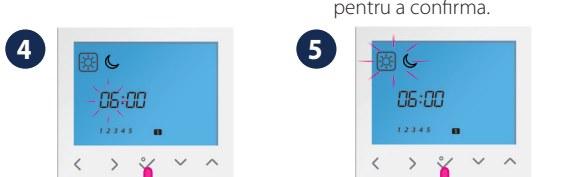
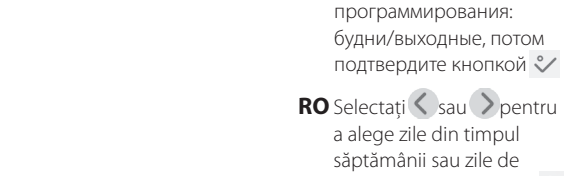


PL Przyciskiem lub należy wybrać model harmonogramu: dni powszednie/weekend, a następnie przyciskiem potwierdzić wybór.

CZ Stiskněte nebo pro volbu programování: pracovní dny / víkend a pak stiskněte tlačítko pro potvrzení.

RU Нажмите или чтобы выбрать тип программирования: будни/выходные, потом подтвердите кнопкой .

RO Selectați sau pentru a alege zile din timpul săptămânii sau zile de weekend și apoi apăsați pentru a confirma.



PL Następnie należy ustawić godzinę używając przycisków lub . Przyciskiem zatwierdzamy wybór. Należy powtórzyć procedurę dla ustawienia minut.

CZ Nastavte hodiny pomocí nebo . Stiskněte tlačítko pro potvrzení. Opakujte postup pro nastavení minut.

RU С помощью или задайте час. Нажмите , чтобы подтвердить. Повторите для настройки минут.

RO Setati ora folosind sau . Pentru a confirma apăsați . Repetați aceeași pași pentru oră și minute.

PL Wybór odpowiedniej temperatury lub należy dokonać przyciskiem lub . Potwierdzić przyciskiem .

CZ Vyberte požadovaný program nebo stisknutím nebo . Stiskněte tlačítko pro potvrzení.

RU Выберите требуемую программу или с помощью или . Подтвердите кнопкой .

RO Selectați programul dorit sau apăsând sau . Pentru a confirma, apăsați .

PL Tryb tymczasowego nadpisania / tryb ręczny
CZ Přepínání dočasného nebo trvalého manuálního ovládání Control
RU Временный Ручной режим/Ручной режим
RO Suprareglare și control manual

PL Tryb tymczasowego nadpisania / tryb ręczny
RU Временный Ручной режим/Ручной режим
RO Suprareglare și control manual

PL

Gdy regulator znajduje się w trybie automatycznym, można zmienić temperaturę naciskając przyciski strzałek w górę lub w dół (zmiana będzie obowiązywać aż do następnego przełączenia programu wg harmonogramu).

Sterowanie ręczne: aby ustawić regulator w tryb ręczny, należy przesunąć ikonę ramki na symbol słońca lub symbol księżyca. W tym momencie można zmienić temperaturę, naciskając przyciski strzałek w górę lub w dół. Zmianę temperatury należy potwierdzić przyciskiem OK.

CZ

V režimu AUTO můžete dočasně nastavit novou teplotu stisknutím tlačítek se šipkami nahoru nebo dolů. Teplota bude udržována až do další změny v probíhajícím programu.

Manuální ovládání: můžete nastavit termostat na manuální ovládání přesunutím ikony rámečku na symbol slunce nebo na symbol měsíce, zde můžete změnit teplotu stisknutím tlačítka se šipkami nahoru nebo dolů. Stiskněte tlačítko OK pro potvrzení.

RU

Когда терморегулятор работает в АВТО режиме, вы можете повысить/понизить температуру (используйте кнопки «влево» и «вправо») на некоторое время, до начала следующего периода в программе.

Ручное управление: ручной режим вы можете установить только если значок рамки помещен на «солнышке» или «луне». В данный момент с помощью кнопок «влево» и «вправо» можете изменить температуру. Подтвердите изменения кнопкой OK.

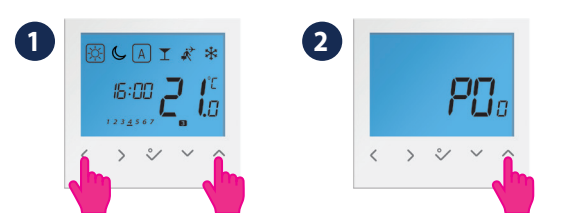
RO

Atunci când vă aflați în modul automat, puteți suparegla temperatura apăsând butonul săgeată jos sau butonul săgeată sus până la următoarea comutare a programului.

Control manual: puteți seta termostatul dumneavoastră pe modul automat mutând chenarul fie pe simbolul soare, fie pe simbolul lună. Mai apoi puteți schimba temperatura folosind butonul săgeată jos ori butonul săgeată sus. Pentru a confirma, apăsați butonul simbol bifat.

PL Przywracanie ustawień fabrycznych
RU Сброс до заводских настроек

CZ Reset termostatu
RO Resetare



PL Należy nacisnąć i przytrzymać wskazane klawisze przez 3 sekundy.

CZ Stiskněte současně tlačítka na 3 sekundy.

RU Нажмите данные кнопки одновременно и удерживайте 3 сек.

RO Apăsați tastele indicate în același timp pentru 3 secunde.

PL Następnie należy wybrać P47 i potwierdzić przyciskiem OK, aby przywrócić ustawienia fabryczne.

CZ Zvolte P47, chcete-li obnovit tovární nastavení.

RU Выберите P47, чтобы сбросить все настройки.

RO Selectați P47 dacă doriți să resetați dispozitivul la setările din fabrică.

